



历史的终结-两种审判 (2)

THE END OF HISTORY- TWO KINDS OF JUDGEMENTS

主要经文

The Primary Verses

彼得后书 / II Peter
3:10-13

历史的终结-审判

The End of History-The Judgement

- “按着定命，人人都有一死，死后且有审判。”（希伯来书/Hebrews 9:27-28）
- “And inasmuch as it is appointed for men to die once and after this comes judgment, ”

日子 - 历史的进程

The Day – The HiStory

- 人的日子：亚当被造 - 》 基督再来

The Day of Man: The Man's creation -> The second coming of Christ

- 上古时代 (the age of Old)
 - 律法时代 (the age of Law)
 - 恩典时代 - 基督第一次来 (the age of Grace – the first coming of Christ)
- 神的日子：基督再来 - 》 千年国度 -> 永世

The Day of God: The Second Coming of Christ -> The Millennium -> Eternity

- 主的日子 (the Day of the Lord)
- 基督的日子 (the Day of the Christ)

人的日子

The Day of Man

- 亚当的后代记在下面。当神造人的日子，是照着自己的样式造的，并且造男造女。在他们被造的日子，神赐福给他们，称他们为人。
(传世纪/Genesis 5:1-2)

This is the book of the generations of Adam. In the day when God created man, He made him in the likeness of God. He created them male and female, and **He blessed them and named them Man in the day when they were created.**

上古时代

The Day of Old

- 耶和华见人在地上罪恶很大，**终日所思想的尽都是恶**。耶和华就后悔造人在地上，心中忧伤。耶和华说：“我要将所造的人和走兽并昆虫，以及空中的飞鸟，都从地上除灭，因为我造他们后悔了。”唯有挪亚在耶和华眼前蒙恩。（创世纪/Genesis 6:5-8）

Then the LORD saw that the wickedness of man was great on the earth, and that **every intent of the thoughts of his heart was only evil continually**. The LORD was sorry that He had made man on the earth, and He was grieved in His heart. The LORD said, “I will blot out man whom I have created from the face of the land, from man to animals to creeping things and to birds of the sky; for I am sorry that I have made them.” But Noah found favor in the eyes of the LORD.

上古时代

The Day of Old

- 耶和华说：“人既属乎血气，我的灵就不永远住在他里面，然而他的日子还可到一百二十年。”（创世纪/Genesis 6:3）

Then the LORD said, “My Spirit shall not strive with man forever, because he also is flesh; nevertheless his days shall be one hundred and twenty years.”

- 故此，当时的世界被水淹没就消灭了。但现在的天地还是凭着那命存留，直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子，用火焚烧。（彼得后书/II Peter 3:6-7）

Through which the world at that time was destroyed, being flooded with water. But by His word the present heavens and earth are being reserved for fire, kept for the day of judgment and destruction of ungodly men.

律法时代

The Age of the Law

- 耶和华对摩西说：“你上山到我这里来，住在这里，我要将石版并我所写的律法和诫命赐给你，使你可以教训百姓。”（出埃及记/Exodus 24:12）
- Now the LORD said to Moses, “Come up to Me on the mountain and remain there, and I will give you the stone tablets with the law and the commandment which I have written for their instruction.”

恩典时代

The Age of Grace

- 律法本是借着摩西传的，恩典和真理都是由耶稣基督来的。（约翰 /John 1:17）

For the Law was given through Moses; grace and truth were realized through Jesus Christ.

- 我且说，他们失脚是要他们跌倒吗？断乎不是。反倒因他们的过失，救恩便临到外邦人，要激动他们发愤。若他们的过失为天下的富足，他们的缺乏为外邦人的富足，何况他们的丰满呢？（罗马书/Romans 11:11-12）

I say then, they did not stumble so as to fall, did they? May it never be! But by their transgression salvation has come to the Gentiles, to make them jealous. Now if their transgression is riches for the world and their failure is riches for the Gentiles, how much more will their fulfillment be!

恩典时代

The Age of Grace

- 世人蒙昧无知的时候，神并不监察，如今却吩咐各处的人都要悔改。因为他已经定了日子，要借着他所设立的人按公义审判天下，并且叫他从死里复活，给万人做可信的凭据。”（行传/Acts 17:30-31）
- Therefore having overlooked the times of ignorance, God is now declaring to men that all people everywhere should repent, because **He has fixed a day in which He will judge the world in righteousness through a Man whom He has appointed, having furnished proof to all men by raising Him from the dead.**”
- 主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延，乃是宽容你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。（彼后/II Peter 3:9）
- The Lord is not slow about His promise, as some count slowness, but is patient toward you, not wishing for any to perish but for all to come to repentance.

主耶稣基督的任务

The Mission of the Lord Jesus Christ

- “主耶和华的灵在我身上，因为耶和华用膏膏我，叫我传好信息给谦卑的人，差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放、被囚的出监牢，**报告耶和华的恩年和我们神报仇的日子**，安慰一切悲哀的人，赐华冠于锡安悲哀的人代替灰尘，喜乐油代替悲哀，赞美衣代替忧伤之灵，使他们称为公义树，是耶和华所栽的，叫他得荣耀。”（以赛亚/Isaiah 61:1-3）
- The Spirit of the Lord GOD is upon me, because the LORD has anointed me to bring good news to the afflicted; he has sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to captives and freedom to prisoners; to **proclaim the favorable year of the LORD and the day of vengeance of our God**; to comfort all who mourn, to grant those who mourn in Zion, giving them a garland instead of ashes, the oil of gladness instead of mourning, the mantle of praise instead of a spirit of fainting. So they will be called oaks of righteousness, the planting of the LORD, that He may be glorified.

神的日子

The Day of God

- 但**主的日子**要像贼来到一样。那日，天必大有响声废去，有形质的都要被烈火销化，地和其上的物都要烧尽了。这一切既然都要如此销化，你们为人该当怎样圣洁，怎样敬虔，切切仰望**神的日子**来到！在那日，天被火烧就销化了，有形质的都要被烈火熔化。（彼后/II Peter 3:10-12）
- But **the day of the Lord** will come like a thief, in which the heavens will pass away with a roar and the elements will be destroyed with intense heat, and the earth and its works will be burned up. Since all these things are to be destroyed in this way, what sort of people ought you to be in holy conduct and godliness, looking for and hastening the coming of **the day of God**, because of which **the heavens will be destroyed by burning, and the elements will melt with intense heat!**

神的日子

The Day of God

- 这再一次的话，是指明被震动的，就是受造之物都要挪去，使那不被震动的常存。所以，我们既得了不能震动的国，就当感恩，照神所喜悦的，用虔诚、敬畏的心侍奉神，因为**我们的神乃是烈火**。（希伯来书/Hebrews 12:26-29）
- This expression, “Yet once more,” denotes the removing of those things which can be shaken, as of created things, so that those things which cannot be shaken may remain. Therefore, since we receive a kingdom which cannot be shaken, let us show gratitude, by which we may offer to God an acceptable service with reverence and awe; for **our God is a consuming fire.**

主的日子

The Day of the Lord

- 耶和華說：“日子將到，我要給大衛興起一個公義的苗裔。他必掌王權，行事有智慧，在地上施行公平和公義。（耶利米 /Jeremiah 23:5）

Behold, the days are coming,” declares the LORD, when I will raise up for David a righteous Branch; and **He will reign as king and act wisely and do justice and righteousness in the land.**

主的日子

The Day of the Lord

- 挪亚的日子怎样，人子的日子也要怎样。那时候的人又吃又喝，又娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就来，把他们全都灭了。又好像罗得的日子，人又吃又喝，又买又卖，又耕种又盖造，到罗得出所多玛的那日，就有火与硫磺从天上降下来，把他们全都灭了。人子显现的日子也要这样。（路加/Luke 17:26-30）
- And just as it happened in the days of Noah, so it will be also in the days of the Son of Man: they were eating, they were drinking, they were marrying, they were being given in marriage, until the day that Noah entered the ark, and the flood came and destroyed them all. It was the same as happened in the days of Lot: they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building; but on the day that Lot went out from Sodom **it rained fire and brimstone from heaven** and destroyed them all. It will be just the same **on the day that the Son of Man** is revealed.

主基督暗中的显现

The Appearance of Christ in the Clouds

- “我们现在照主的话告诉你们一件事：我们这活着还存留到主降临的人，断不能在那已经睡了的人之先。因为主必亲自从天降临，有呼叫的声音和天使长的声音，又有神的号吹响，那**在基督里死了的人必先复活**，以后**我们这活着还存留的人必和他们一同被提到云里**，在空中与主相遇；这样，我们就要和主永远同在。”（帖撒罗尼迦前书 / I Thess. 4: 15-17）
- “For this we say to you by the word of the Lord, that we who are alive and remain until the coming of the Lord, will not precede those who have fallen asleep. For the Lord Himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel and with the trumpet of God, and **the dead in Christ** will rise first. **Then we who are alive and remain** will be **caught up together with them in the clouds** to meet the Lord in the air, and so we shall always be with the Lord.”

主基督对圣徒的审判

Lord Christ's Judgement against the Saints

- “所以，无论是住在身内、离开身外，我们立了志向，要得主的喜悦。因为我们众人必要在基督台前显露出来，叫各人按着本身所行的，或善或恶受报。”（林后/II Cor. 5:9-10）

“Therefore we also have as our ambition, whether at home or absent, to be pleasing to Him. For we must all appear before the judgment seat of Christ, so that each one may be recompensed for his deeds in the body, according to what he has done, whether good or bad.”

主的日子

The Day of the Lord

- 揭开第六印的时候，我又看见地大震动，日头变黑像毛布，满月变红像血，天上的星辰坠落于地，如同无花果树被大风摇动落下未熟的果子一样。天就挪移，好像书卷被卷起来，山岭海岛都被挪移，离开本位。（启示录/Rev. 6:12-14）

I looked when He broke the sixth seal, and there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became like blood; and the stars of the sky fell to the earth, as a fig tree casts its unripe figs when shaken by a great wind. The sky was split apart like a scroll when it is rolled up, and every mountain and island were moved out of their places.

主的日子

The Day of the Lord

- 地上的君王、臣宰、将军、富户、壮士和一切为奴的、自主的，都藏在山洞和岩石穴里，向山和岩石说：“倒在我们身上吧！把我们藏起来，躲避坐宝座者的面目和羔羊的愤怒，因为他们愤怒的大日到了，谁能站得住呢？”（启示录/Rev. 6:15-17）

Then the kings of the earth and the great men and the commanders and the rich and the strong and every slave and free man hid themselves in the caves and among the rocks of the mountains; and they *said to the mountains and to the rocks, “Fall on us and hide us from the presence of Him who sits on the throne, and from **the wrath of the Lamb**; for the great day of their wrath has come, and who is able to stand?”

基督的日子

The Day of Christ

- 第七位天使吹号，天上就有大声音说：“**世上的国成了我主和主基督的国**，他要做王，直到永永远远。”（启示录/Rev. 11:15）

Then the seventh angel sounded; and there were loud voices in heaven, saying, **the kingdom of the world has become the kingdom of our Lord and of His Christ**; and He will reign forever and ever.”

基督的日子

The Day of Christ

- 我又看见几个宝座，也有坐在上面的，并有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证并为神之道被斩者的灵魂，和那没有拜过兽与兽像，也没有在额上和手上受过它印记之人的灵魂；他们都复活了，与**基督一同做王一千年**。（启示录/Rev. 20:4）

Then I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of Jesus and because of the word of God, and those who had not worshiped the beast or his image, and had not received the mark on their forehead and on their hand; and **they came to life and reigned with Christ for a thousand years.**

主基督对列国的审判

Lord Christ's Judgement against the Nations

- “当人子在他荣耀里同着众天使降临的时候，要坐在他荣耀的宝座上。万民都要聚集在他面前，他要把他们分别出来，好像牧羊的分别绵羊山羊一般：把绵羊安置在右边，山羊在左边。
(马太/Matthew 25:31-32)

But when the Son of Man comes in His glory, and all the angels with Him, then He will sit on His glorious throne. All the nations will be gathered before Him; and He will separate them from one another, as the shepherd separates the sheep from the goats;

基督的日子

The Day of Christ

- 但你们已经有的，总要持守，直等到我来。那得胜又遵守我命令到底的，我要赐给他权柄制伏列国，他必用铁杖辖管他们，将他们如同窑户的瓦器打得粉碎，像我从我父领受的权柄一样我又要把晨星赐给他。圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！’。（启示录/Rev. 2:25-29）

Nevertheless what you have, hold fast until I come. He who overcomes, and he who keeps My deeds until the end, **TO HIM I WILL GIVE AUTHORITY OVER THE NATIONS; AND HE SHALL RULE THEM WITH A ROD OF IRON, AS THE VESSELS OF THE POTTER ARE BROKEN TO PIECES,** as I also have received authority from My Father; and I will give him the morning star. He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the churches.’

最后的审判

The Final Judgement

- **那一千年完了**，撒旦必从监牢里被释放，出来要迷惑地上四方*的列国，就是歌革和玛各，叫他们聚集争战，他们的人数多如海沙。他们上来遍满了全地，围住圣徒的营与蒙爱的城，就有火从天降下，烧灭了他们。那迷惑他们的魔鬼被扔在硫磺的火湖里，就是兽和假先知所在的地方。他们必昼夜受痛苦，直到永永远远。（启示录/Rev. 20:7-10）
- **When the thousand years are completed**, Satan will be released from his prison, and will come out to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together for the war; the number of them is like the sand of the seashore. And they came up on the broad plain of the earth and surrounded the camp of the saints and the beloved city, and fire came down from heaven and devoured them. And the devil who deceived them was thrown into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are also; and they will be tormented day and night forever and ever.

最后的审判

The Final Judgement

- 我又看见一个白色的大宝座与坐在上面的，从他面前天地都逃避，再无可见之处了。我又看见死了的人，无论大小，都站在宝座前，案卷展开了；并且另有一卷展开，就是生命册。死了的人都凭着这些案卷所记载的，照他们所行的受审判。（启示录/Rev. 20:11-12）

Then I saw **a great white throne and Him who sat upon it**, from whose presence earth and heaven fled away, and no place was found for them. And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne, and books were opened; and another book was opened, which is the book of life; and **the dead were judged from the things which were written in the books, according to their deeds.**

最后的审判

The Final Judgement

- 于是海交出其中的死人，死亡和阴间也交出其中的死人，他们都照各人所行的受审判。 **死亡和阴间也被扔在火湖里**。这火湖就是第二次的死。若有人名字没记在生命册上，他就被扔在火湖里。（启示录/Rev. 20:13-15）
- And the sea gave up the dead which were in it, and death and Hades gave up the dead which were in them; and they were judged, every one of them according to their deeds. Then death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire. And if anyone's name was not found written in the book of life, he was thrown into the lake of fire.

神的日子

The Day of God

- 在亚当里众人都死了，照样，在基督里众人也都要复活。但各人是按着自己的次序复活：初熟的果子是基督，以后在他来的时候，是那些属基督的。再后末期到了，那时基督既将一切执政的、掌权的、有能的都毁灭了，就把国交于父神。因为基督必要做王，等神把一切仇敌都放在他的脚下。尽末了所毁灭的仇敌就是死，（林前/II Cor. 15:22:26）

For as in Adam all die, so also in Christ all will be made alive. But each in his own order: Christ the first fruits, after that those who are Christ's at His coming, then comes the end, when **He hands over the kingdom to the God and Father, when He has abolished all rule and all authority and power.** For He must reign until He has put all His enemies under His feet. **The last enemy that will be abolished is death.**

神的日子

The Day of God

- 我听见有大声音从宝座出来说：“看哪，神的帐幕在人间！他要与人同住，他们要做他的子民，神要亲自与他们同在，做他们的神。神要擦去他们一切的眼泪，不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的事都过去了。”坐宝座的说：“看哪，我将一切都更新了！”又说：“你要写上，因这些话是可信的，是真实的。”（启示录/Rev. 21:3-5）

And I heard a loud voice from the throne, saying, “Behold, the tabernacle of God is among men, and He will dwell among them, and they shall be His people, and God Himself will be among them, and He will wipe away every tear from their eyes; and there will no longer be any death; there will no longer be any mourning, or crying, or pain; the first things have passed away.” And He who sits on the throne said, “Behold, I am making all things new.” And He said, “Write, for these words are faithful and true.”

对信徒的提醒

A Reminder to the Saints

- 得胜者的奖赏 Reward of the Overcomers
 - “人在那根基上所建造的工程，若存得住，他就要得赏赐。”
(林前/I Cor. 3:14)
“If any man’s work which he has built on it remains, he will receive a reward.”
 - “得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐一般。” (启示录/ Rev. 3:21)
“He who overcomes, I will grant to him to sit down with Me on My throne, as I also overcame and sat down with My Father on His throne.”